

10 DEC 1951

Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 4 décembre 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "pris en vue de l'exécution de la loi du 14 juillet 1951, autorisant le rachat de la partie, inférieure à mille francs, de tous les comptes d'obligations de l'emprunt d'assainissement monétaire, après clôture des opérations afférentes à l'année 1951", a donné en sa séance du 7 décembre 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e December 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "genomen met het oog op de uitvoering van de wet van 14 Juli 1951, waarbij de inkoop wordt gemachtigd van het gedeelte beneden duizend frank van al de obligatierekeningen van de munt-saneringslening, na afsluiting der verrichtingen betreffende het jaar 1951", heeft ter zitting van 7 December 1951 het volgend advies gegeven :

Par souci de concordance, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'intitulé du projet de la manière suivante :

"DOUZIEME ARRETE MINISTERIEL RELATIF AUX MODALITES DE RACHAT D'OBLIGATIONS DE L'EMPRUNT D'ASSAINISSEMENT MONETAIRE.".

+

+ +

Le Conseil d'Etat propose de rédiger les alinéas 1er et 2 du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu la loi du 14 octobre 1945 relative aux avoirs monétaires bloqués ou temporairement indisponibles, modifiée par la loi du 14 juillet 1951;

Considérant qu'en vertu des articles 5, 6 et 8 de la loi précitée, tous les comptes d'obligations de l'emprunt d'assainissement monétaire doivent être arrondis à des multiples de 1.000 francs, avant le 1er janvier 1952;".

+

+ +

A l'alinéa 3 du préambule, la notion "date-valeur du rachat", dont le sens est obscur, devrait être remplacée par une expression plus compréhensible.

+

+ +

L'article 4 est juridiquement superflu. Le Conseil d'Etat en propose la suppression.

Met het oog op de overeenstemming stelt de Raad van State, voor de titel van het ontwerp, de volgende lezing voor :

"TWAALFDE MINISTERIEEL BESLUIT BETREFFENDE DE MODALITEITEN VAN INKOOP VAN OBLIGATIEN DER MUNTSANERINGSLENING.".

+
+ +

De Raad van State stelt voor, het eerste en het tweede lid van de inleiding te doen luiden als volgt :

"Gelet op de wet van 14 October 1945 betreffende de geblokkeerde of tijdelijk onbeschikbare monetaire activa, gewijzigd bij de wet van 14 Juli 1951 ;

Overwegende dat krachtens de bepalingen van de artikelen 5, 6 en 8 van de voornoemde wet al de obligatierekeningen van de muntsaneringslening tot veelvoud van 1.000 frank moeten worden afgerond vóór 1 Januari 1952;".

+
+ +

In het derde lid van de inleiding zou het begrip "datum van waardegenot van de inkoop", waarvan de betekenis duister is, door een duidelijker uitdrukking moeten worden vervangen.

+
+ +

Artikel 4 is juridisch overbodig. De Raad van State stelt voor het te schrappen.

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS,	premier président du	président
de Heren :	Conseil d'Etat,	
	eerste-voorzitter van	voorzitter
	de Raad van State,	
M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G.PIQUET.

(signé) J.SUETENS.

des Finances.
van Financiën.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister

Le

1951.

De

1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,